

# Засідання Сумського осередку АУГ

28.12.2020

# План

- Актуальне: Підсумки роботи у першому семестрі 2020-2021 н.р.  
Результати конкурсів
- Обговорення актуальних питань організації виробничих педагогічних практик: професійно орієнтована мовна компетентність майбутніх вчителів німецької мови
- Нове у навчанні іноземних мов: CLIL
- Підручник іноземної мови 4.0
- Обмін позитивним досвідом викладання іноземних мов
- Обговорення ОПП Середня освіта (Німецька та англійська мови) (перший рівень освіти)
- Різне

# Результати конкурсів



15 грудня 2020 р..

**Шановні студенти,  
шановні учні,  
шановні вчителі німецької мови,**

*дозвольте привітати переможців Конкурсу  
перекладів віршів з німецької мови!*

На конкурс надійшло 6 робіт від студентів СДУ та 11 робіт від учнів ЗЗСО міста та області! Дуже приємно, що знайти в собі мужність взяти участь у Конкурсі перекладів з німецької мови змогли не лише учні старшої школи, а й учні шостих та сьомих класів! Відзначимо активність учнів Охтирської ЗОШ І-ІІІ ступенів імені Б.Д. Антоненка – Давидовича Охтирської міської ради, Конотопської загальноосвітньої школи І-ІІІ ступенів Конотопської міської ради Сумської області, а також: КУ ЗОШ І-ІІІ ступенів №5 міста Суми.

Робота по оцінюванню робіт виявилася неабиякою важкою, адже роботи не поступалися одна одній у поетичності! Учасникам повною мірою вдалося розкрити свої перекладацькі здібності, виявити схильність до роботи з німецькомовними літературними творами, проявити кисть у перекладі віршів та завести про себе як творчу, обдаровану особистість! Впевнені, що ваш потенціал дозволить вам реалізувати себе у професії перекладача, філолога-дослідника, перекладавця або викладача перекладу!

Дозвольте подякувати усім від імені оргкомітету за участь у Конкурсі та привітати із зайняттям

- ПЕРШИМ місцем серед студентів - Лисенко Діану
- ДРУГИМ місцем серед студентів - Грінченко М. В. та Іванову Дарію
- ТРЕТІМ місцем серед студентів - Ведидеру Карину

- ПЕРШИМ місцем серед учнів ЗЗСО - Демченко Камілу (м. Охтирка)
- ДРУГИМ місцем серед учнів ЗЗСО - Берлет Анну, Неверовську Вікторію (м. Охтирка) та Храмову Карину (м. Суми)
- ТРЕТІМ місцем серед учнів ЗЗСО - Коритник Єлизавету та Панченко Камілу (м.Охтирка)

Дякуємо членам журі - к.ф.м., доц. Христенко О.С., Шевцовій Н.О. та Вієнко А.О. за кропітку та сумлінну напружену працю!

Також дякуємо вчителів німецької мови Охтирської ЗОШ І-ІІІ ступенів імені Б.Д. Антоненка – Давидовича Охтирської міської ради Фенюко Любові за чудову підготовку учнів та вітаємо із прозовими місцями!

*Бажаємо подальших творчих успіхів!*

*З найкращими побажаннями,*

Оргкомитет

**СУМСЬКИЙ ОСЕРЕДОК АУГ**  
ОРГКОМІТЕТ КОНКУРСУ  
МЕТАФОР ДО ПРОФЕСІЙ  
ВЧИТЕЛЯ

М. СУМИ  
СУМДПУ ІМЕНІ А.С.  
МАКАРЕНКА  
КАФЕДРА ГЕРМАНСЬКОЇ  
ФІЛОЛОГІЇ

**Шановні учні, шановні вчителі німецької мови,**

*дозвольте привітати переможців Конкурсу метафор до  
професії вчителя!*

На конкурс надійшло 34 роботи українською та німецькою мовами від учнів 3-11 класів ЗЗСО міста та області!

Переважна більшість робіт надійшла з м. Конотопа - від учнів Конотопської загальноосвітньої школи І-ІІІ ступенів Конотопської міської ради Сумської області.

Дуже цікаво було читати, як учні початкової школи уявляють собі професію вчителя! Вважається, що молодший шкільний вік найбільш сприятливий для формування у дитини необхідних для включення у працяздатний світ дослужих якостей, для вироблення початкових трудових умінь та навичок, отже саме у цей віковий період дуже важливо створити різноманітну палітру вражень про величезний і захоплюючий світ професій, яка стане необхідною та важливою умовою для подальшого розвитку їх професійної самосвідомості і полегшить вибір у майбутньому.

В цілому, завдяки метафоричному осмисленню учень вдалося розширити уявлення про професію вчителя. У ході своїх роздумів учні дійшли висновків щодо беззаперечно важливої суспільної ролі вчителя. Приємно вразили роботи, у яких учні широко висловлювали подяку своїм вчителям, усвідомлюючи усю відповідальність, яка покладена на вчителя у справі виховання та навчання наступних поколінь.

Для учнів вчитель видається і трудолюбивим пахарем (Романчук Степан), і полководецем, який робить учнів сильнішими (Закорю Олександр), і архітектором, який будувє учнів, як оригінальні споруди (Марія Аптікеєва).

Перемогу і ПЕРШЕ місце у конкурсі здобула учениця Охтирської ЗОШ І-ІІІ ступенів імені Б.Д. Антоненка – Давидовича Охтирської міської ради Іваха Анна із метафорою "Диригент". ДРУГЕ місце посіли Аміна Болотаєва, Оборовський Володимир, Верещака Марія та Хлівенко Вікторія (м. Конотоп). ТРЕТЄ місце розділили Турута Борис, Обруч Ольга, Малахова Катерина (м. Конотоп).

**Найщиріші вітання!**

# Педагогічні практики

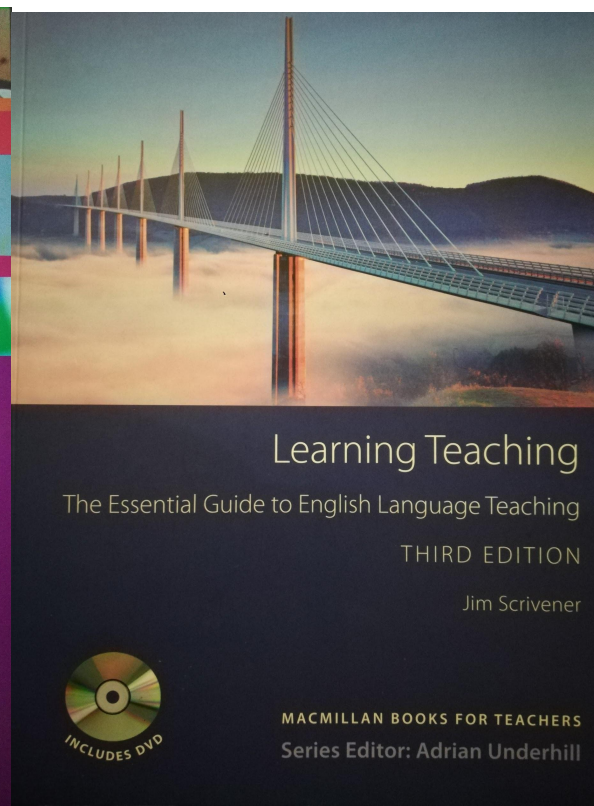
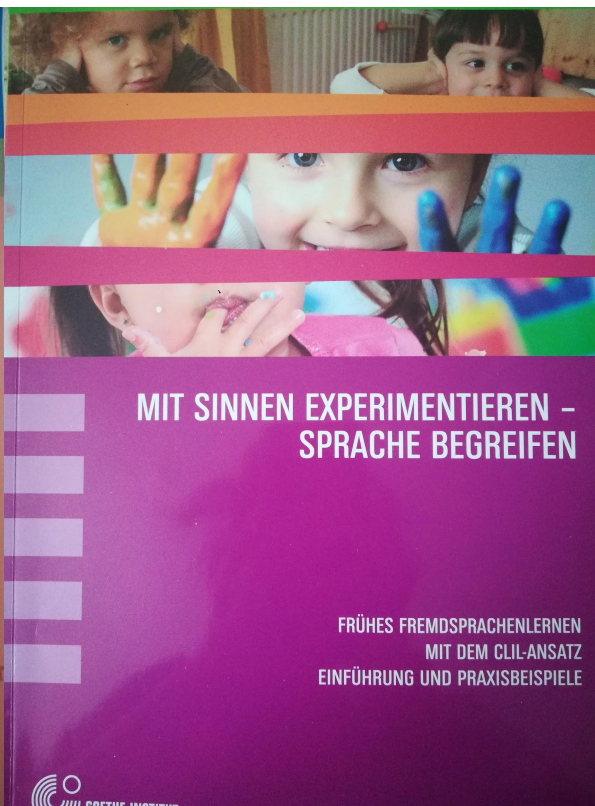
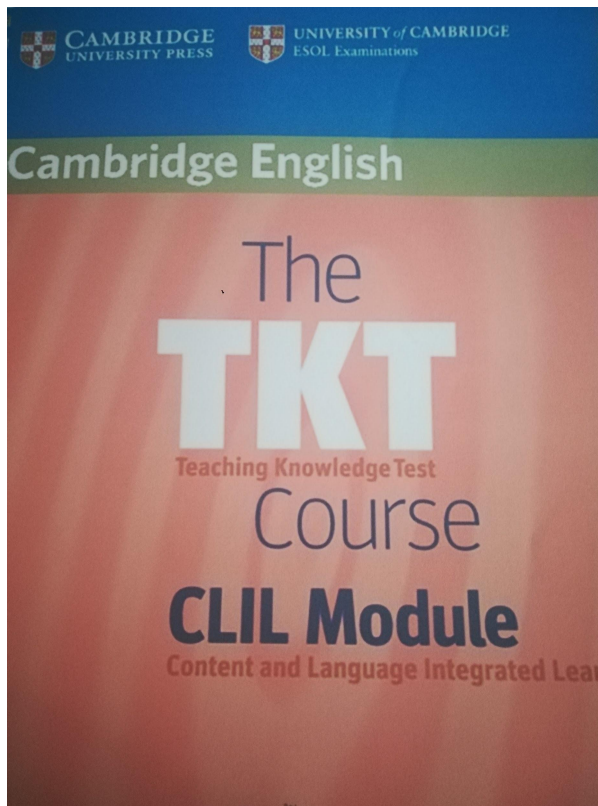
## Виклики 2020 року

- навчання в умовах Emergency Remote Teaching

## Пропозиції та зауваження

- більше ігрових вправ
- різноманітні форми роботи
- компетентності змішаного навчання

# Нове у навчанні іноземних мов: CLIL



# CLIL

## Part 1 Knowledge of CLIL and principles of CLIL

### What are the benefits of CLIL?

CLIL aims to:

- Introduce learners to new concepts through studying the curriculum in a non-native language
- Improve learners' production of the language of curricular subjects
- Improve learners' performance in both curricular subjects and the target language
- Increase learners' confidence in the target language and the L1
- Provide materials which develop thinking skills from the start
- Encourage stronger links with values of community and citizenship
- Make the curricular subject the main focus of classroom materials.

We know from research that compared with learners who study English in ELT classes, most learners who start CLIL in primary schools are, by the time they finish primary education: more confident using the target language as well as their L1; more sensitive to vocabulary and ideas presented in the target language and in the L1; they have a more extensive and varied vocabulary; they reach higher levels of English than those reached in ELT courses. In secondary schools, CLIL usually leads to better language proficiency and has positive effects on L1 proficiency. In addition, learners' subject knowledge is about the same as if taught in L1. Brain research shows that in CLIL, learners are more cognitively active during the learning process.

## Key concepts

### What are the different models of CLIL?

'CLIL' is a term used to cover a range of contexts and models. Some schools teach topics from the curriculum as part of a language course. This is called **soft CLIL**. Other schools teach partial immersion programmes where almost half the curriculum is taught in the **target language**. This is called **hard CLIL**. Mid-way between these models, some schools teach a modular CLIL programme where a subject such as science or art is taught for a certain number of hours in the target language.

The table below shows examples of three possible CLIL models: **language-led**, **subject-led** and **partial immersion**.

Soft CLIL	Type of CLIL	Time	Context
↑ ↓ Hard CLIL	Language-led	45 minutes once a week	Some curricular topics are taught during a language course.
	Subject-led (modular)	15 hours during one term	Schools or teachers choose parts of the subject syllabus which they teach in the target language.
	Subject-led (partial immersion)	about 50% of the curriculum	About half of the curriculum is taught in the target language. The content can reflect what is taught in the L1 curriculum or can be new content.

## UNIT 1 Aims of CLIL and rationale for CLIL

### What are the 4 Cs of CLIL?

CLIL is sometimes referred to as having '**4 Cs**' as components: content, communication, cognition and culture (Coyle, 2007; Coyle, Hood and Marsh, 2010). This is a useful description because the integration of content, communication, cognition and culture is one way to define teaching aims and learning outcomes. The fourth C, culture, is also referred to as citizenship or community. The 4 Cs are connected.

#### • Content

The curricular subjects taught in CLIL include art, citizenship, classics, design and technology (DT), economics, environmental studies, geography, history, information and communication technology (ICT), literacy, mathematics, music, physical education (PE), philosophy, politics, religious studies (RE), science, social science and technology.

Some CLIL programmes develop cross-curricular links among different subjects. For example, learners might study the history, geography and art of a particular area. This often happens in primary schools. In all CLIL contexts, we need to analyse content for its language demands and to present content in an understandable way.

#### • Communication

Learners have to produce subject language in both oral and written forms. We therefore need to encourage learners to participate in meaningful interaction in the classroom. CLIL aims to increase **STT** (student talking time) and reduce **TTT** (teacher talking time). We should also encourage self-evaluation and peer and group **feedback**. When learners produce the target language while studying curricular subjects, they show that subject knowledge and language skills are integrated. 'By using the language for learning content, communication becomes meaningful because language is a tool for communication, not an end in itself' (Pérez-Vidal, 2009).

#### • Cognition

CLIL promotes cognitive or thinking skills which challenge learners. We need to develop learners' cognitive skills so they can study subjects from the curriculum. These skills include reasoning, creative thinking and evaluating. 'Good CLIL practice is driven by cognition' (Mehisto, Marsh, Frigols, 2008). We also need to analyse thinking processes for their language demands and to teach learners the language they need to express their thoughts and ideas.

#### • Culture

The role of culture, understanding ourselves and other cultures, is an important part of CLIL. 'Culture is at the core of CLIL' (Coyle, 2007). Learners sometimes need to communicate in a non-native language with new arrivals who may have different home languages as well as different social and cultural backgrounds. Learners need knowledge of those who live in other regions or countries. CLIL gives us opportunities to introduce a wide range of cultural contexts. We want to develop learners who have positive attitudes and who become aware of the responsibilities of global as well as local citizenship. Inside the classroom, we should value different home languages. Beyond the classroom, we can make links with partnership schools and make use of the Internet to communicate with learners across the world about, for example, local environmental projects.

# Підручник іноземної мови 4.0: Momente

edudip Momente: Sprachen unterrichten - Was sagt die Sprachlehrforschung dazu? Aufnahme

Sprachlehrforschung und *Momente* **Hueber** Freude an Sprachen

2010 schrieb Funk (S. 941) dass die großen Methoden (GÜM, DM, AVM, AM ...) ihr Ende gefunden haben, und man sich an Prinzipien orientiert.


u.a. Prinzip	Forderung
Kompetenzorientierung	Was soll der Lernende nach dem Kurs können?
Handlungsorientierung	Nicht nur verstehen, sondern agieren können! (handlungsfähig werden)
Authentizität	Unterschiedlich interpretiert; zu Beginn „quasi-authentisch“ (nicht: die Tafel ist grün, der Lehrer ist nett. Dies ist ein Schwamm)
Autonomieförderung	Lernstrategien und Förderung des selbstständigen Weiterlernens
Interaktionsorientierung	Kommunikation unter den Teilnehmenden; kollaboratives Lernen

Folie Nr. 3  
27.08.2020

PD Dr. phil. habil. Marion Grein

**JGU**  
JOHANNES GUTENBERG

inklusive interaktiver Version



Zum Shop →

Momente – das neue intermediale Lehrwerk (A1-B1)

Hueber

# Підручник іноземної мови 4.0: Momente

edudip Momente: Sprachen unterrichten - Was sagt die Sprachlehrforschung dazu? Aufnahme

Sprachlehrforschung und *Momente* Hueber Freude an Sprachen

Seit ca. 2015 zusätzlich im Fokus (Konzepte durchaus älter)

Forderungen	Umsetzung
Motivation	durch Themen, Relevanz, narrative Geschichten, Protagonisten
Digitale Kompetenz	Förderung des Umgangs mit digitalen Medien; vor allem auch konstruktivistisch!
Gleichgewicht von kollaborativem und individuellem Lernen	Förderung sowohl der Gruppen- aber auch der individuellen Arbeit im Kurs; Stichworte: kollektive Intelligenz
Kontextualisierung Szenarien	Lernen mit Geschichten (siehe Motivation)
Berufsorientierung	Bereits ab A1/A2 Fokus auf Beruf (Relevanz -> Motivation)
Bedeutsamkeit der Wiederholung	Reaktiv durch digitale Medien möglich
Multikodale Kodierung	Film – Text / Hörtext – Text

Folie Nr. 4  
27.08.2020

PD Dr. phil. habil. Marion Grein

JGU  
JOHANNES GUTENBERG  
UNIVERSITÄT MAINZ



# Нове у підручниках іноземної мови 4.0

edudip Momente: Sprachen unterrichten - Was sagt die Sprachlehrforschung dazu? Aufnahme

Sprachlehrforschung und *Momente* Hueber Freude an Sprachen

Zentrale Neuerungen:

- Vielfalt an (aktuellen) Themen, narrative Geschichten
- Plurikulturelle Protagonisten / plurilinguale Sprechende
- Gleichgewicht von kollaborativem und individuellem Lernen
- Berufsorientierung
- Multikodale/Duale Kodierung: Film – Text / Hörtext – Text / Erklärvideos
- Förderung der digitalen Kompetenz (konsumtiv, reaktiv, konstruktiv)
- Intra- und später interlinguale Mediation

Folie Nr. 10  
27.08.2020

PD Dr. phil. habil. Marion Grein

JG|U  
JOHANNES GUTENBERG  
UNIVERSITÄT MAINZ

# Новий український підручник. Методи та інструментарій оцінювання якості навчальної літератури для нової української школи

Онлайн-толока #6 «Інструменти якості освітніх матеріалів, безпеки та доброчесності в підсумках року», яка цього разу тривала аж 2 дні – 16.12.2020 та 22.12.2020 р. - перший із семи модулів сертифікаційної фінсько-української програми [Навчаємося разом](#)

Ви можете претендувати на отримання експертного сертифіката тільки якщо пройдете навчання за всім 7-ма модулями

Матеріали доступні для Вас за цим покликанням

<https://drive.google.com/drive/folders/1f7wT1IOd wELjgDyVqtyHvCR-2XbGwGds?usp=sharing>.

Навіть якщо Ви не могли приєднатися 16-го числа, можете заповнити підсумкову форму та отримати сертифікат, переглянувши всі відеозаписи сесій за покликанням:

<https://youtube.com/playlist?list=PLF8MwlgxLR Aa9QT2dXZH8zP428ArT7I-B> (відео будуть доступні з 26 грудня).

# Важливі події

**Новий український підручник**  
16 дек. • 🌐

## Триває виступ Романа Шияна

PEREMOVNA #1

00:29:11

Матеріали

Написати повідомлення

Говорити

Написати повідомлення

школа експертів.jpg

Показати все

13:29  
16.12.2020

Новий український підручник.  
Методи і інструментарій  
оцінювання якості навчальних  
матеріалів  
для Нової української школи

НАВЧАЄМОСЬ  
РАЗОМ

УІРО  
УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ  
РОЗВИТКУ ОСВІТИ

Ministry for Foreign  
Affairs of Finland

FCG

Пошук

Учасники 4/55

- Alina Vorobit
- Arto Vaakonen
- Asa Moronen
- Вадим Карандай
- Віра Шкрюб
- Ганна Остапчук
- Людмила Лисенко
- Марко ван ден Берг
- Мари Косконен
- Мари Дідовська
- Модераторка
- Модераторка Ганна
- Наталія Зяць
- Ніна Спосаренко
- Роман Шиян
- Тетяна Харламова
- Юрій Гайдученко
- Яроха Липецька
- Ірина Старатка
- Артём Гарубець
- Ганна Остапчук

Non-Governmental Organization  
"Sustainable Development  
Landmarks"

Vasyl Stefanyk Precarpathian  
National University

# SEVIC 2020

## CERTIFICATE OF PARTICIPATION

This certifies that

**NATALIIA SHEVTSOVA**

has participated in  
The 1st Virtual International Conference on Sustainable Education  
SEVIC 2020 on December 11-13, 2020.

POSTER PRESENTATION:

*"E-Mentoring in Emergency Remote Teaching  
at Institutions of Higher Education"*

VOLODYMYR GOSHYLYK,  
Director of the NGO "Sustainable  
Development Landmarks",  
Conference Chair

IGOR TSEPENDA,  
Rector of Vasyl Stefanyk  
Precarpathian National University,  
Conference Chair

# Події: вебінари від Auslandsgesellschaft

[www.deutausges.de/fortbildung/fortbildungsangebote](http://www.deutausges.de/fortbildung/fortbildungsangebote)

Do., 17.12.2020, ab 16:00 Uhr:

(deutscher Zeit)

*Workshop*

**Multimediale Landeskunde.**

**DACH virtuell erkunden**

**Leitung: Andreas Westhofen (Düsseldorf)**



# Позитивний досвід викладання ІМ



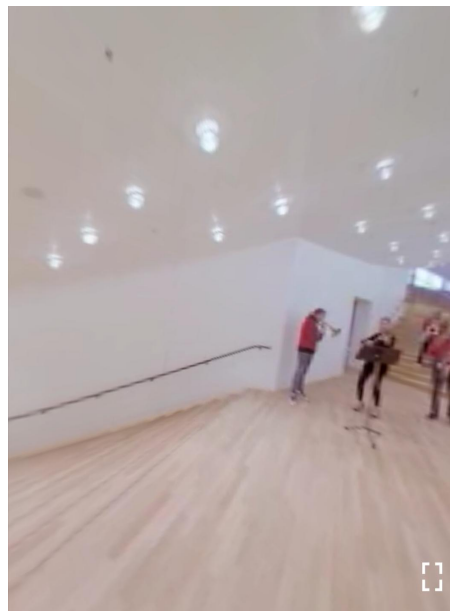
Постери,

розмальовки

книги для вчителя

Multimediale Landeskunde:

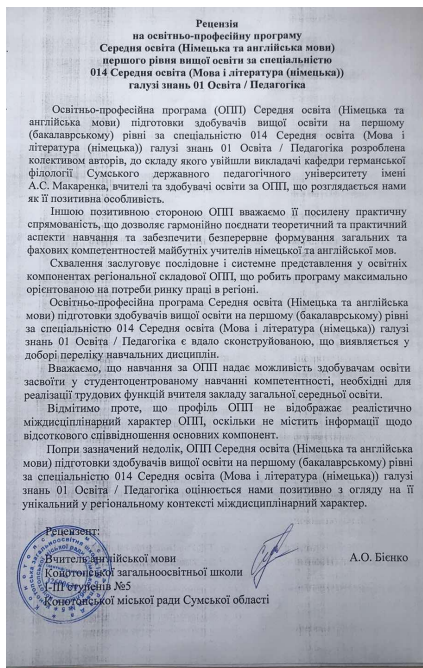
DACH virtuell erkunden



Elbphilharmonie 360° | A cultural landmark where all music meets

303 997 просмотров · 3 года назад · 360°

# ОПП Середня освіта (Німецька та англійська мови) першого рівня вищої освіти



# Вітання з Новим роком

